



Liebe Freundinnen und Freunde unserer Partnerschaft,



Zum Jahresende präsentieren wir euch mit großer Freude die dritte Ausgabe unseres gemeinsamen Newsletters aus Cerisy-la-Forêt und Scharmede. In dieser festlichen Zeit teilen wir zwei Lieder, die in beiden Dörfern zu Hause sind: „O Tannenbaum“ und „Mon beau sapin“ – und hoffen, dass ihre vertraute Melodie ein wenig Wärme in diese Wintertage bringt.

Wir wünschen von Herzen frohe Weihnachten, ruhige, lichtvolle Tage und einen guten, glücklichen Start ins neue Jahr!

O Tannenbaum

O Tannenbaum, o Tannenbaum,
wie grün sind deine Blätter!
Du grünst nicht nur zur Sommerzeit,
nein, auch im Winter, wenn es schneit.
O Tannenbaum, o Tannenbaum,
wie grün sind deine Blätter!
O Tannenbaum, o Tannenbaum,
du kannst mir sehr gefallen!
Wie oft hat nicht zur Weihnachtszeit
ein Baum von dir mich hoch erfreut!
O Tannenbaum, o Tannenbaum,
du kannst mir sehr gefallen!

O Tannenbaum, o Tannenbaum,
dein Kleid will mich was lehren:
Die Hoffnung und Beständigkeit
gibt Trost und Kraft zu jeder Zeit.
O Tannenbaum, o Tannenbaum,
dein Kleid will mich was lehren.



Chères amies, chers amis de de notre jumelage,



En cette fin d'année, c'est avec une grande joie que nous vous envoyons le troisième numéro de notre newsletter commune entre Cerisy-la-Forêt et Scharmede. En cette période festive, nous partageons deux chants qui ont leur place dans nos deux villages : « O Tannenbaum » et « Mon beau sapin » et nous espérons que leurs mélodies familières apporteront un peu de chaleur à ces journées d'hiver.

Nous vous souhaitons de tout cœur un joyeux Noël, des jours paisibles et lumineux, ainsi qu'un bon et heureux début d'année !

Mon beau sapin / Ô beau sapin

Mon beau sapin, roi des forêts,
que j'aime ta verdure!
Quand par l'hiver bois et guérets
sont dépouillés de leurs attraits,
mon beau sapin, roi des forêts,
tu gardes ta verdure.

Toi que Noël planta chez nous
au saint anniversaire,
joli sapin, comme ils sont doux
tes bonbons, jouets et bijoux!
Toi que Noël planta chez nous
tout brillant de lumière.

Mon beau sapin, tes verts sommets
et leur fidèle image
de la constance et de la paix
m'offrent la douce vérité.
Mon beau sapin, tes verts sommets
m'offrent la douce image.

A vous de jouer !

Jetzt seid ihr dran!

Moderately slow

mp

2
4



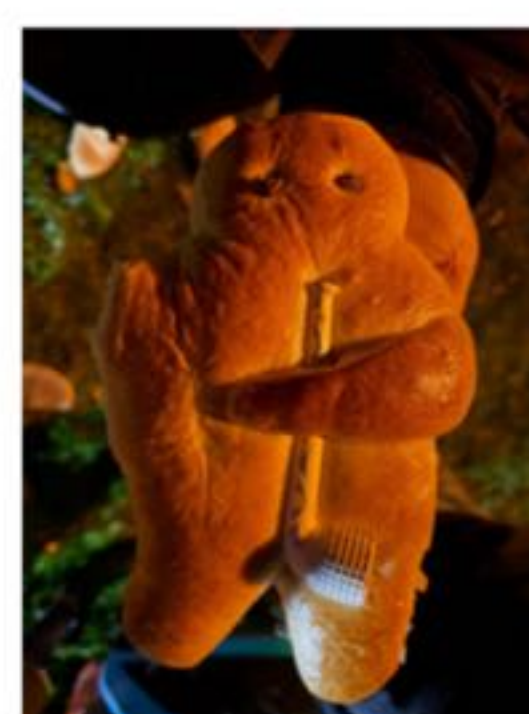


Der Martinsumzug in Scharmede

Am 9. November 2025 fand in Scharmede der diesjährige Martinsumzug statt, zu dem der Bürger- und Heimatverein gemeinsam mit der Theaterdeele Scharmede alle Kinder und ihre Familien eingeladen hatte. Ein Martinsumzug ist ein traditioneller Brauch, bei dem Kinder mit Laternen durch das Dorf ziehen, um an den heiligen Martin von Tours zu erinnern. Der Umzug symbolisiert Nächstenliebe und das Teilen, inspiriert von der bekannten Geschichte, in der Martin seinen Mantel mit einem frierenden Bettler teilt.

Treffpunkt war um 17 Uhr auf dem alten Sportplatz, wo Martin hoch zu Pferd, begleitet von seinen Soldaten und dem Musikverein, die Teilnehmenden erwartete. Mit bunten Laternen zogen anschließend Groß und Klein gemeinsam durch das Dorf. Besonders freuten sich die Kinder darüber, dass viele Anwohner entlang des Weges (an der Schützenhalle, Zur Laake, Hallenberg und bis zur Schule) ihre Häuser mit Lichtern geschmückt hatten und so für eine stimmungsvolle Atmosphäre sorgten.

Auf der großen Wiese vor der Turnhalle führte die Theaterdeele eindrucksvoll die Martinsgeschichte auf. Danach warteten an der Schule Stutenkerle auf die Kinder; außerdem wurden Würstchen und Getränke angeboten, sodass der Abend in gemütlicher und gemeinschaftlicher Stimmung ausklang.



Le défilé de la Saint-Martin à Scharmede



Le 9 novembre 2025 a eu lieu à Scharmede le traditionnel défilé de la Saint-Martin, auquel l'association des citoyens et du patrimoine, ainsi que la troupe de théâtre Theaterdeele Scharmede, avaient convié tous les enfants et leurs familles.

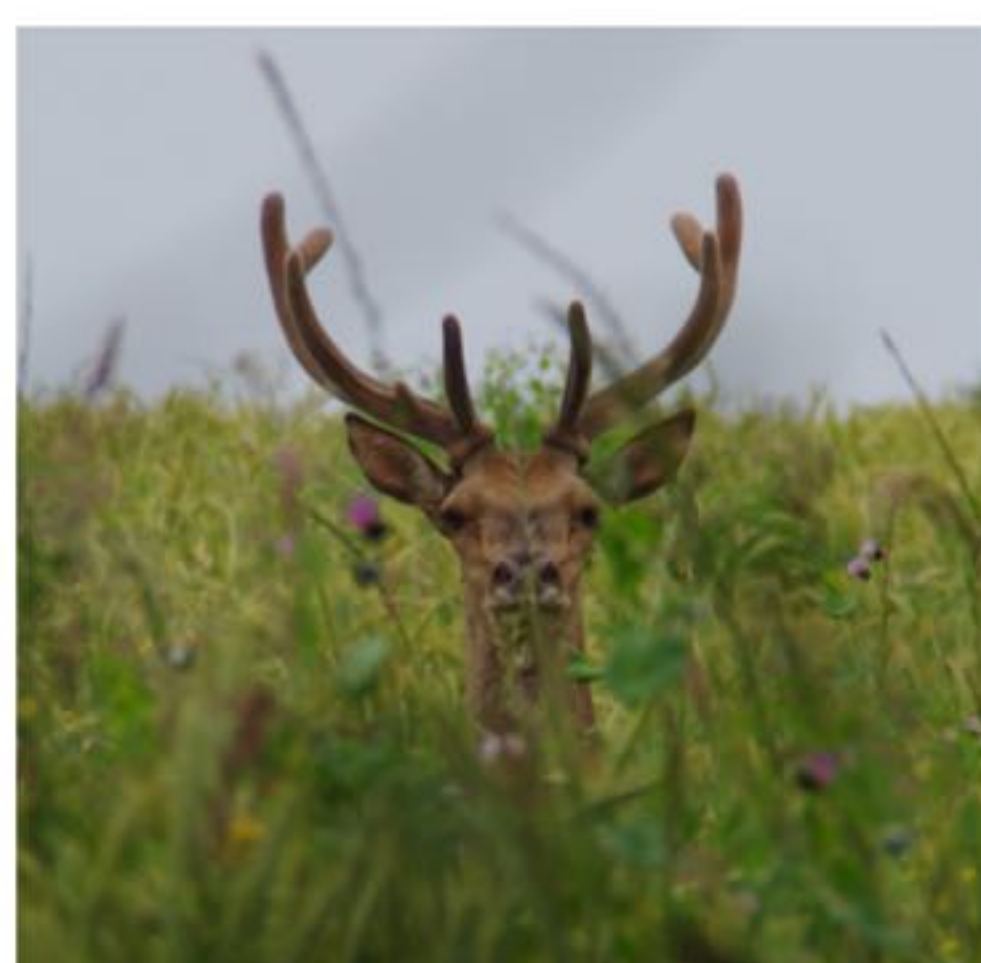
Un défilé de la Saint-Martin est une coutume au cours de laquelle les enfants parcourent le village avec leurs lanternes pour rappeler la mémoire de Saint Martin de Tours. Ce défilé symbolise la charité et le partage, inspirés du célèbre récit dans lequel Martin partage son manteau avec un mendiant transi de froid.

Le rendez-vous était fixé à 17 heures sur l'ancien terrain de sport, où Martin, juché sur son cheval et accompagné de ses soldats et de la fanfare, attendait les participants. Avec leurs lanternes colorées, petits et grands ont ensuite traversé le village. Les enfants se sont particulièrement réjouis de voir que de nombreux habitants le long du parcours (près de la Schützenhalle, Zur Laake, Hallenberg et jusqu'à l'école) avaient décoré leurs maisons de lumières, créant ainsi une atmosphère chaleureuse.

Sur la grande prairie devant la salle de sport, la troupe Theaterdeele a présenté de manière impressionnante l'histoire de Saint Martin. À l'école, des Stutenkerle attendaient ensuite les enfants ; des saucisses et des boissons étaient également proposées, ce qui a permis de conclure la soirée dans une ambiance conviviale et communautaire.



La forêt domaniale de Cerisy



La forêt domaniale de Cerisy est une ancienne forêt des ducs de Normandie. Elle est mentionnée en 1032 dans une charte du duc Robert le Magnifique, à l'occasion de la fondation de l'abbaye de Cerisy. En 1042, son fils Guillaume offre à l'abbaye une portion de cette grande forêt : un bois appelé « Bois de la Queue », nommé plus tard « Bois l'Abbé ». Après le rattachement de la Normandie au royaume de France en 1204, la partie ducale de la forêt devient royale. Malgré tout, l'abbaye de Cerisy conserve jusqu'à la Révolution française de nombreux droits sur l'ensemble de la forêt. Vers 1845, le Bois l'Abbé et l'ancienne forêt royale sont unis en une seule forêt d'État pour former la « masse dite de Cerisy », bien que près de 80 % de la forêt soit assise territorialement sur la commune de Montfiquet.

En raison de la proximité du bourg de Balleroy, reconnu pour la beauté son château Louis XIII, la forêt de Cerisy est parfois appelée « forêt de Balleroy ».

La forêt de Cerisy forme une surface totale de 2 130 hectares, situés essentiellement sur le département du Calvados, seuls 200 hectares correspondant au Bois l'Abbé sont localisés dans la Manche. Le hêtre, de son nom local « fayard », y est dominant. Il s'agit de la hêtraie à houx la plus occidentale de l'Europe. On y trouve également d'autres essences telles que le chêne, le pin sylvestre, l'érable, le bouleau ou le châtaignier... La biodiversité de la forêt de Cerisy est riche : ce sont près de 2 500 espèces qui ont été inventoriées, dont 1 359 insectes, 510 champignons supérieurs, 305 plantes, 85 mousses et lichens, 81 araignées, 77 oiseaux, 37 mammifères, 14 amphibiens, 13 crustacés et 6 poissons (source : ONF, 2021).



Carabe doré
Goldlaufkäfer

Du fait de son intérêt entomologique, la forêt a été classée en 1976 en Réserve Naturelle Nationale (RNN), en partie pour assurer la protection d'une espèce endémique : le carabe doré à reflets cuivrés. Une partie de la forêt de Cerisy est classée en zone d'intérêt communautaire depuis 2012, au titre du réseau Natura 2000.

Sur le plan historique et patrimonial, la forêt de Cerisy conserve les vestiges d'un ancien bornage mis en place vers 1860 : sur plus d'une centaine de bornes en granit implantées autour de la forêt, 25 d'entre elles environ sont encore visibles. Sous l'Ancien Régime, une seule borne avait été plantée dans les années 1780 — du moins avant la Révolution —, afin de séparer la partie royale du Bois l'Abbé appartenant à l'abbaye de Cerisy. Cette borne, gravée d'une fleur de lys, symbolisait l'autorité royale. Aux XVII^e et XVIII^e siècles, la forêt de Cerisy est avant tout une forêt de production, destinée à fournir du bois d'œuvre mais aussi à alimenter les nombreux ateliers de sabotiers et de charbonniers. La chasse à courre n'y avait pas vraiment sa place. Ce n'est qu'à partir des années 1830 et surtout sous le Second Empire, que se développe une tradition de grande vénerie à cheval qui perdure jusqu'en 1977. Autre point historique à mentionner : la présence d'un petit train en forêt ! Au début des années 1900, la ligne de tramway Balleroy- Littry passait en effet dans une partie de la forêt. Son tracé a laissé place à un beau et large chemin de randonnée.



Photos : famille Lenoir

Aujourd'hui gérée par l'Office National des Forêts (ONF), la forêt domaniale de Cerisy est réputée pour sa beauté et bien connue du grand public qui y trouve bancs et tables pour pique-niquer. Une structure d'accueil à vocation pédagogique, la Maison de la Forêt, située à l'Embranchement (Montfiquet), propose une exposition permanente sur la gestion et l'histoire de la forêt et organise régulièrement, parfois en collaboration avec l'ONF, de nombreuses animations et des sorties à thèmes.

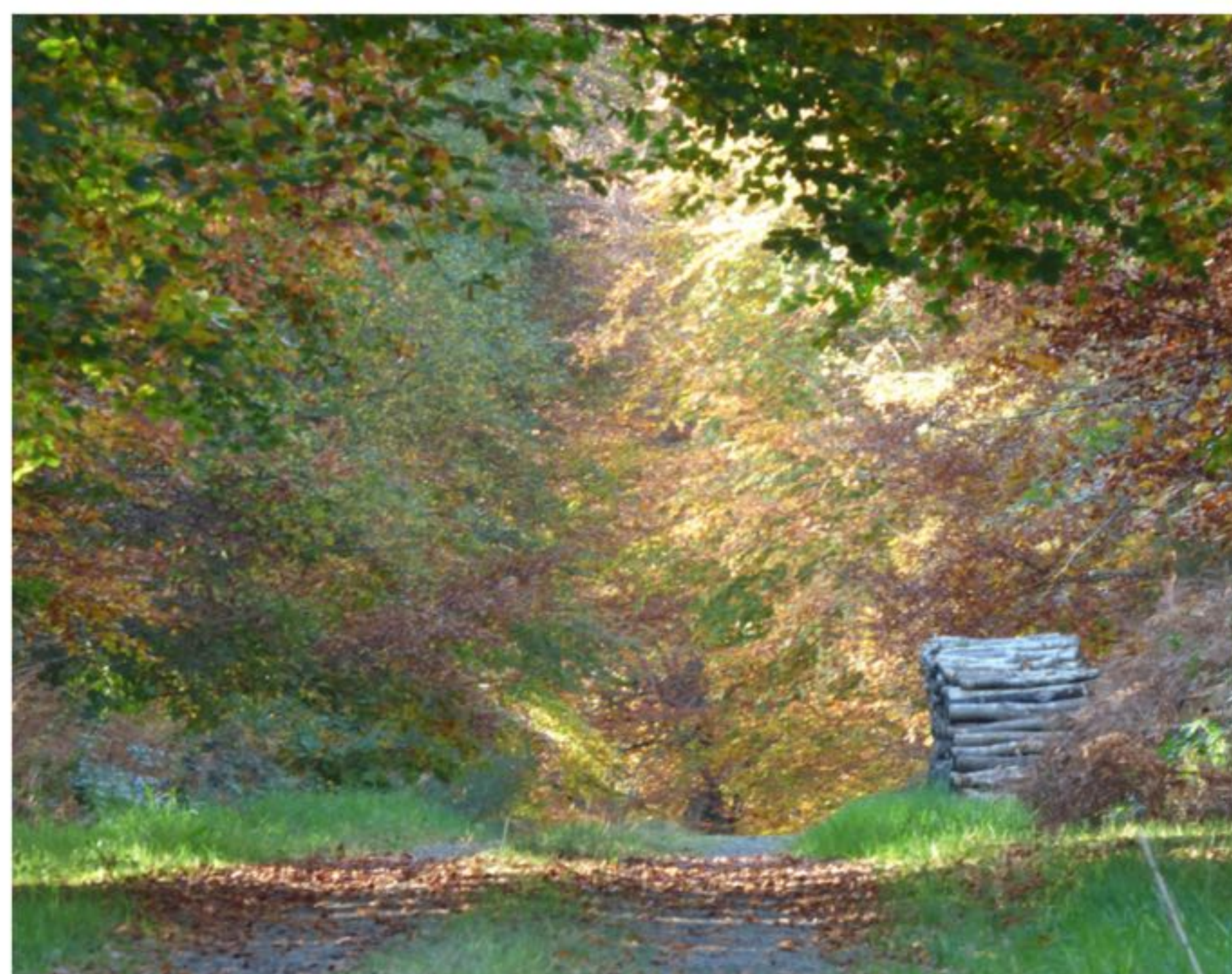
Sources :

GRANGER Élisabeth et MADELINE Philippe (dir.), Forêt et Territoire. Au cœur et autour de la forêt de Cerisy, des ducs de Normandie, Caen, MRSH – PUC (Bibliothèque du Pôle Rural, 5), 2022.

RIDEL-GRANGER Élisabeth, La forêt de Cerisy au fil des chemins, Bayeux-Nonant, OREP Éditions, 2022.

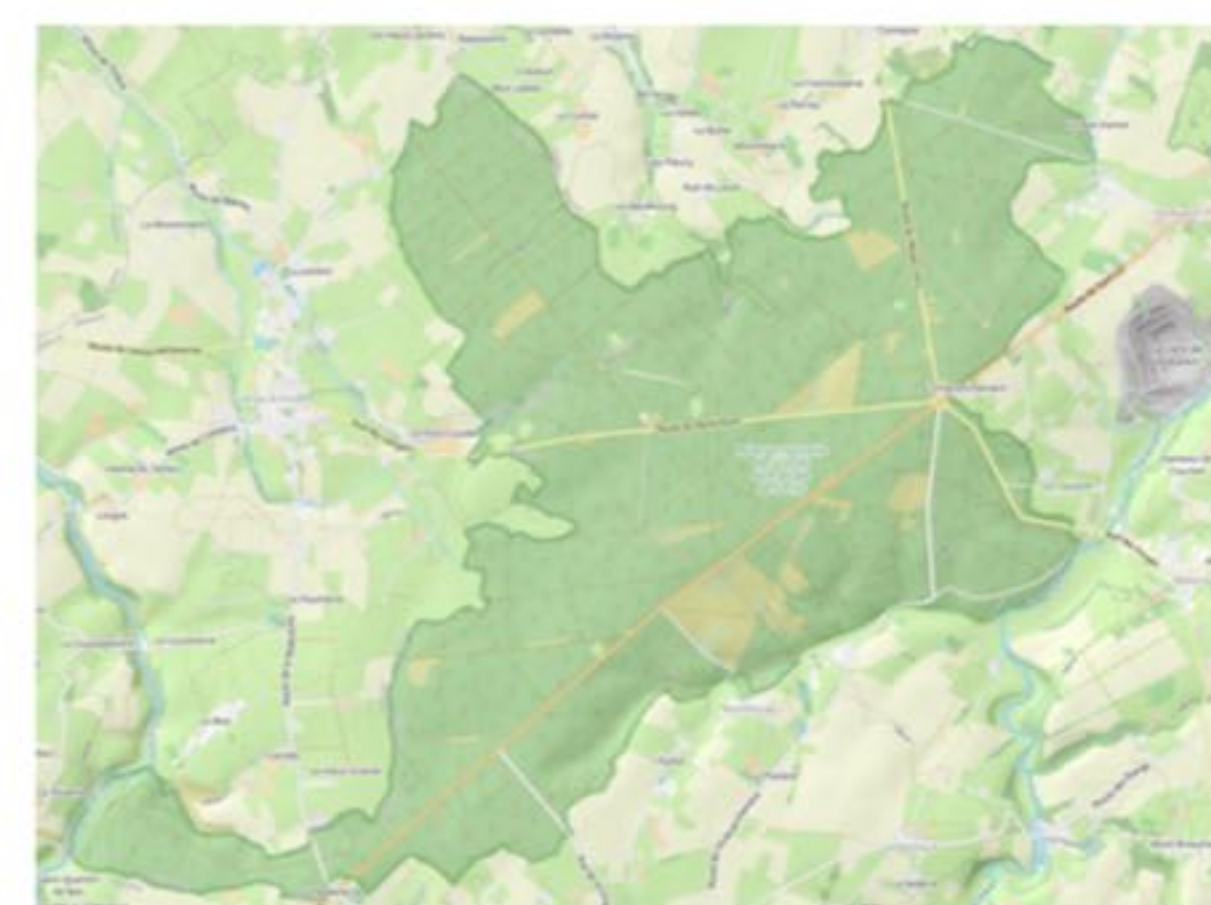
Der herrschaftliche Wald von Cerisy

Der Wald von Cerisy ist ein ehemaliger Wald der Herzöge der Normandie. Er wird im Jahr 1032 in einer Urkunde des Herzogs Robert des Prächtigen anlässlich der Gründung der Abtei von Cerisy erwähnt.



Im Jahr 1042 schenkt sein Sohn Wilhelm der Abtei einen Teil dieses großen Waldes: ein Waldstück namens „Bois de la Queue“, später „Bois l'Abbé“. Nach der Eingliederung der Normandie in das Königreich Frankreich im Jahr 1204 wird der herzogliche Teil des Waldes königlich. Dennoch behält die Abtei von Cerisy bis zur Französischen Revolution zahlreiche Rechte an dem gesamten Wald. Um 1845 werden der Bois l'Abbé und der ehemalige königliche Wald zu einem einzigen Staatswald vereint, der „Forstmasse von Cerisy“ genannt wird, obwohl fast 80 % des Waldes auf dem Gebiet der Gemeinde Montfiquet liegen. Aufgrund der Nähe zum Ort Balleroy, der für die Schönheit seines Schlosses im Louis-XIII-Stil bekannt ist, wird der Wald von Cerisy manchmal auch „Wald von Balleroy“ genannt.

Der Wald von Cerisy umfasst eine Gesamtfläche von 2.130 Hektar, die hauptsächlich im Département Calvados liegt; nur die 200 Hektar des Bois l'Abbé befinden sich im Département Manche. Die Buche, lokal „fayard“ genannt, dominiert hier. Es handelt sich um den westlichsten Buchen-Stechpalmen-Wald Europas. Daneben findet man weitere Baumarten wie Eiche, Waldkiefer, Ahorn, Birke oder Kastanie. Die Biodiversität des Waldes von Cerisy ist reich: Nahezu 2.500 Arten wurden erfasst, darunter 1.359 Insekten, 510 höhere Pilze, 305 Pflanzen, 85 Moose und Flechten, 81 Spinnen, 77 Vogelarten, 37 Säugetiere, 14 Amphibien, 13 Krebstiere und 6 Fischarten (Quelle: ONF, 2021).



Aufgrund seines entomologischen Werts wurde der Wald 1976 als Nationales Naturschutzgebiet (RNN) ausgewiesen – unter anderem, um eine endemische Art zu schützen: den Goldlaufkäfer mit kupferfarbenen Reflexen. Seit 2012 ist ein östlicher Teil des Waldes zudem als Gebiet von gemeinschaftlichem Interesse im Rahmen des Natura-2000-Netzwerks eingestuft.

In historischer und kultureller Hinsicht bewahrt der Wald von Cerisy die Spuren einer alten Grenzmarkierung, die um 1860 eingerichtet wurde: Von mehr als hundert Granitgrenzsteinen, die rund um den Wald gesetzt wurden, sind etwa 25 noch sichtbar. Unter dem Ancien Régime war in den 1780er-Jahren – jedenfalls noch vor der Revolution – nur ein einziger Grenzstein gesetzt worden, um den königlichen Teil vom Bois l'Abbé, der der Abtei von Cerisy gehörte, zu trennen. Dieser Grenzstein, mit einer Lilie verziert, symbolisierte die königliche Autorität. Im 17. und 18. Jahrhundert war der Wald von Cerisy vor allem ein Wirtschaftswald, der Bauholz lieferte, aber auch die zahlreichen Werkstätten von Holzschuhmachern und Köhlern versorgte. Die Hetzjagd (Jagen mit Hundemeuten, bis das Wild erschöpft ist) spielte dort keine bedeutende Rolle. Erst ab den 1830er-Jahren und vor allem während des Zweiten Kaiserreichs entwickelte sich eine Tradition der großen Reitjagd, die bis 1977 Bestand hatte.



Fotos : Famille Lenoir

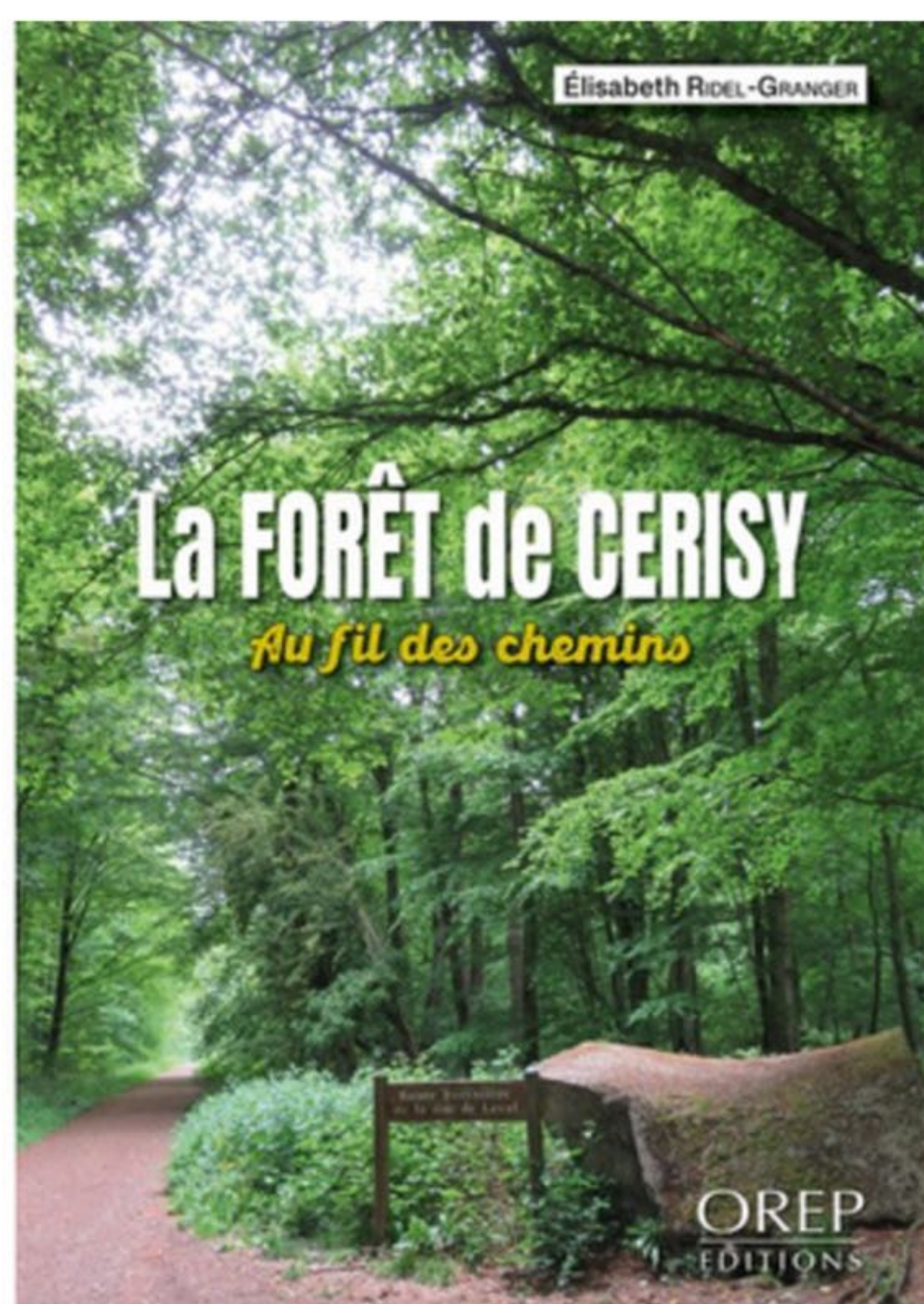
Ein weiteres historisches Detail: die Existenz einer kleinen Waldeisenbahn! Zu Beginn des 20. Jahrhunderts verlief tatsächlich die Straßenbahnlinie Balleroy-Littry durch einen Teil des Waldes. Ihre Trasse wurde später zu einem breiten, schönen Wanderweg umgestaltet.

Heute wird der Staatswald von Cerisy vom Office National des Forêts (ONF) verwaltet. Er ist für seine Schönheit bekannt und beim breiten Publikum beliebt, das dort Bänke und Picknicktische vorfindet. Ein pädagogisch ausgerichtetes Besucherzentrum, das „Maison de la Forêt“, gelegen am Embranchement (Montfiquet), bietet eine Dauerausstellung über die Bewirtschaftung und Geschichte des Waldes und organisiert regelmäßig zahlreiche Veranstaltungen und thematische Exkursionen, manchmal in Zusammenarbeit mit dem ONF.

Quellen:

GRANGER Élisabeth und MADELINE Philippe (Hrsg.), Forêt et Territoire. Au cœur et autour de la forêt de Cerisy, des ducs de Normandie, Caen, MRSH – PUC (Bibliothèque du Pôle Rural, 5), 2022.

RIDEL-GRANGER Élisabeth, La forêt de Cerisy au fil des chemins, Bayeux-Nonant, OREP Éditions, 2022.



Der WALD von CERISY im Wandel der Wege von Élisabeth RIDEL-GRANGER

Dieses Werk lädt dazu ein, den westlichsten Buchenwald Europas, den Staatswald von Cerisy, zu entdecken, indem man seine Waldwege erkundet und den Flurnamen folgt. Einige dieser Namen sind sofort ausdrucksstark wie „La Belle Épine“ oder „La Chênesse“, andere sind amüsant wie „Cantepie“, während wieder andere ernster wirken („La Commission“) oder sogar rätselhaft („Le Titre“).

Sie alle erzählen auf ihre Weise die Geschichte des Waldes – die große und die kleine. Die große, weil der Wald von Cerisy unweigerlich der allgemeinen Geschichte der französischen Wälder folgte; die kleine, weil dieser normannische Wald seit dem Mittelalter mit der Geschichte seiner eigenen Region, der Normandie, und auch mit der lokalen Geschichte seines Landstrichs verbunden ist.

La FORÊT de CERISY au fil des chemins de Élisabeth RIDEL-GRANGER

Cet ouvrage se propose de découvrir la hêtraie la plus à l'ouest de l'Europe, la forêt domaniale de Cerisy, en parcourant ses chemins forestiers et en suivant ses noms de lieux. Ces noms peuvent être immédiatement évocateurs, tels « La Belle Épine » ou « La Chênesse », certains sont savoureux comme « Cantepie », tandis que d'autres sont plus sérieux, « La Commission », voire énigmatiques, « Le Titre ».

Tous racontent à leur manière l'histoire de la forêt, la grande et la petite. La grande, parce que la forêt de Cerisy a inéluctablement suivi l'histoire générale des forêts françaises ; la petite, parce que cette forêt normande est liée, depuis le Moyen Âge, à l'histoire de sa propre région, la Normandie, ainsi qu'à celle, plus locale, de son terroir.



Ulrich Vieth – ein Porträt eines langjährigen Mitglieds unserer Partnerschaft



Ich bin mit Ulrich Vieth verabredet. Die meisten in der Partnerschaft werden ihn und seine Frau Sabine kennen, denn sie sind seit, wie sie sagen, mindestens 20 Jahren mit dabei.

Uli ist Steinmetz- und Bildhauermeister.

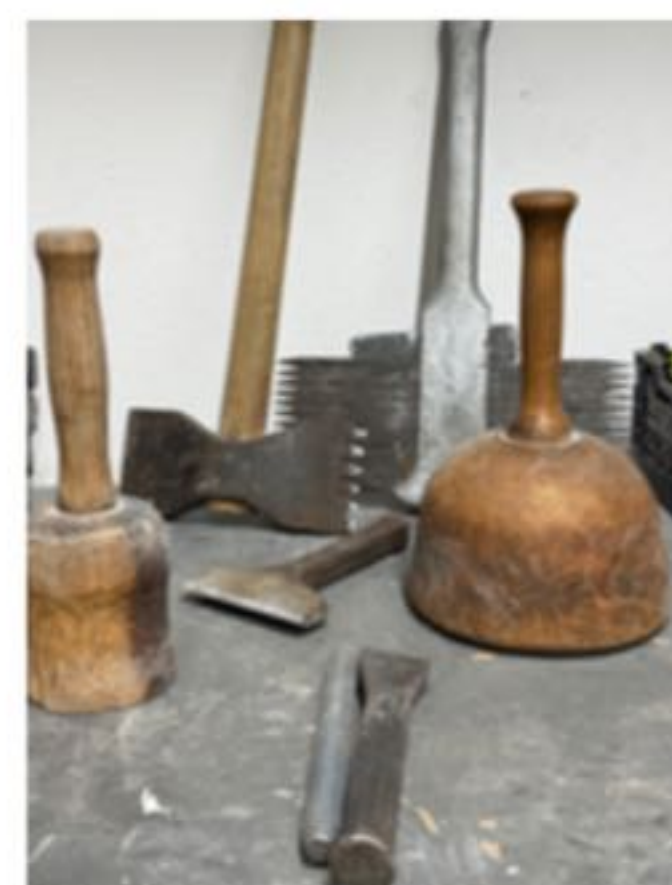
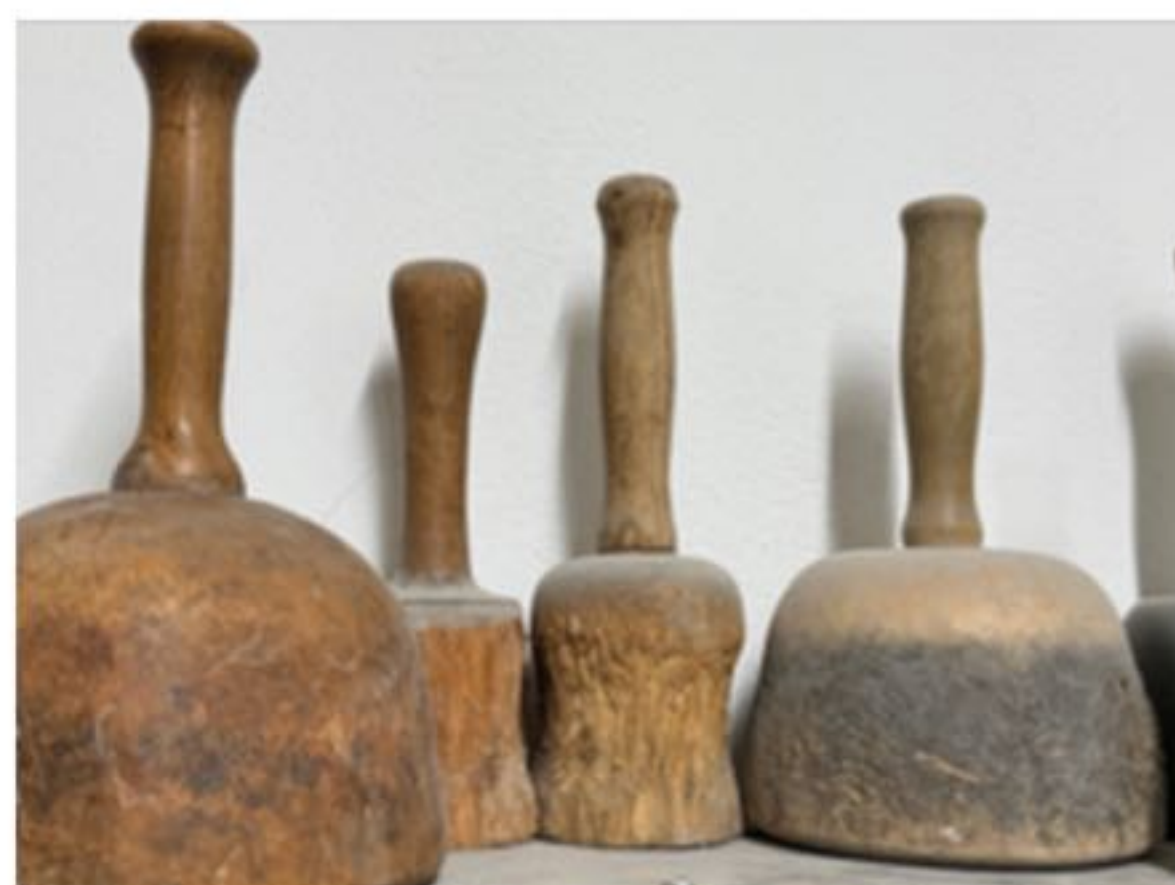
Er zeigt mir seine Werkstatt und ich frage zunächst nach den unterschiedlichen Arbeitsgebieten eines Steinmetzes und eines Bildhauers.

Als Bildhauermeister, so erklärt mir Ulrich, ist er insbesondere mit Relieifarbeiten auf dem Friedhof beschäftigt. Dazu gehören außerdem die Anfertigung von Grabmalen und die Errichtung von Gräbereinfassungen.

Als Steinmetzmeister sind für ihn die Aufgaben sehr vielfältig und reichen über Steinarbeiten am Bau, zur Fertigung von Treppen, Fassadenarbeiten bis zur Erstellung von Küchenarbeitsplatten. Dieses vielfältige Arbeitsgebiet wird, wie sich im Verlauf unseres Gesprächs herausstellt, umso mehr gefordert, da die Veränderungen in der Friedhofslandschaft den klassischen Steinmetz vor neue Aufgaben stellen. Es gibt seit einigen Jahren deutlich mehr Urnengräber auf den Friedhöfen, was zur Folge hat, dass die Steinmetzarbeiten kleiner und oft gar nicht mehr so individuell gestaltet werden.

Für die Bearbeitung der Steine benötigt Ulrich Vieth ganz besondere Werkzeuge (die auch nicht in jedem dt.-franz. Wörterbuch zu finden sind...), wie auf den Fotos deutlich wird.

Unterschiedliche Holzknüpfel



Typische Werkzeuge wie ein kleiner und ein großer Holzknüpfel, Spitz- und Flacheisen, Kröndel für die Flächenbearbeitung und ein Scharriereisen



Sein wohl bekanntestes Werkstück ist der Brunnen an der Wallfahrtsstätte in Verne. Er ist aus hellem Ibbenbürener Sandstein gestaltet. Eine Relieftafel mit Inschrift schafft eine gelungene Verbindung von Funktionalität, Ästhetik und Spiritualität.

Ein weiteres sehr schönes Werkstück ist der neue Grundstein des neuen Gebäudes des Bonifatiuswerkes in Paderborn.



Das Engagement von Ulrich und Sabine in Scharmede ist sehr vielfältig.

2007 hat Ulrich Vieth unter anderem gemeinsam mit seiner Frau Sabine einen Kinder Bildhauer-Workshop geleitet. Die Kinder bearbeiteten unter seiner Anleitung Porenbetonsteine.

In der Coronazeit bemalten viele Kinder in Scharmede Steine. Die bunten Steine befinden sich jetzt für alle sichtbar in einer von Ulrich Vieth gestalteten Umfassung vor der Kirche in Scharmede.

Weitere Infos zu den Arbeiten von Ulrich und Sabine Vieth findet ihr auf: bildhauerei-vieth.de



Ulrich Vieth – portrait d'un membre de longue date de notre jumelage

J'ai rendez-vous avec Ulrich Vieth. La plupart des membres du jumelage le connaissent sûrement, lui et son épouse Sabine, car ils participent, comme ils le disent, depuis au moins vingt ans.

Uli est maître tailleur de pierre et sculpteur.

Il me montre son atelier et je lui demande d'abord quelles sont les différences entre les domaines d'activité d'un tailleur de pierre et d'un sculpteur.

Ulrich m'explique qu'en tant que maître sculpteur, il travaille notamment sur des reliefs au cimetière. À cela s'ajoutent la réalisation de monuments funéraires et la mise en place d'entourages de tombes.



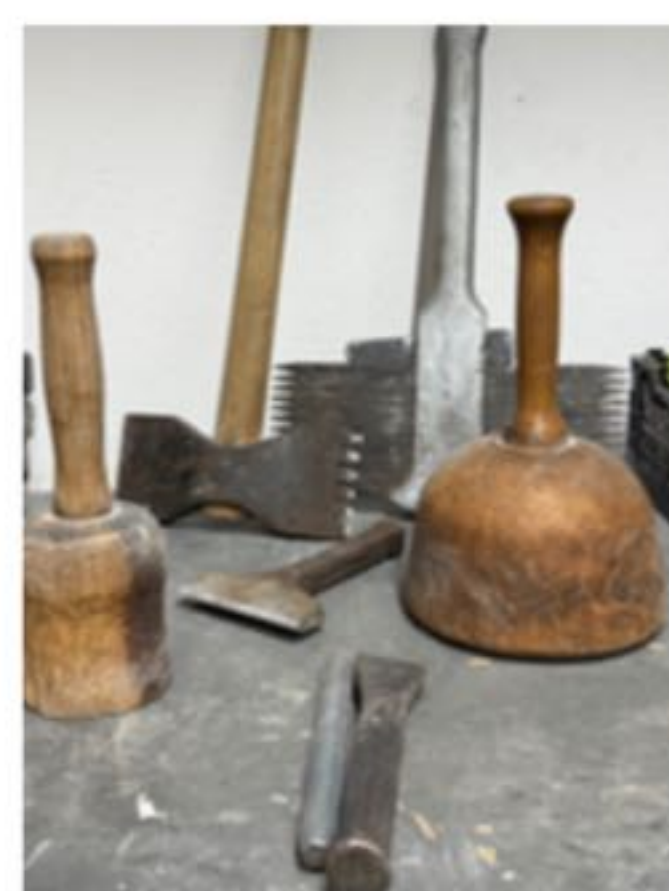
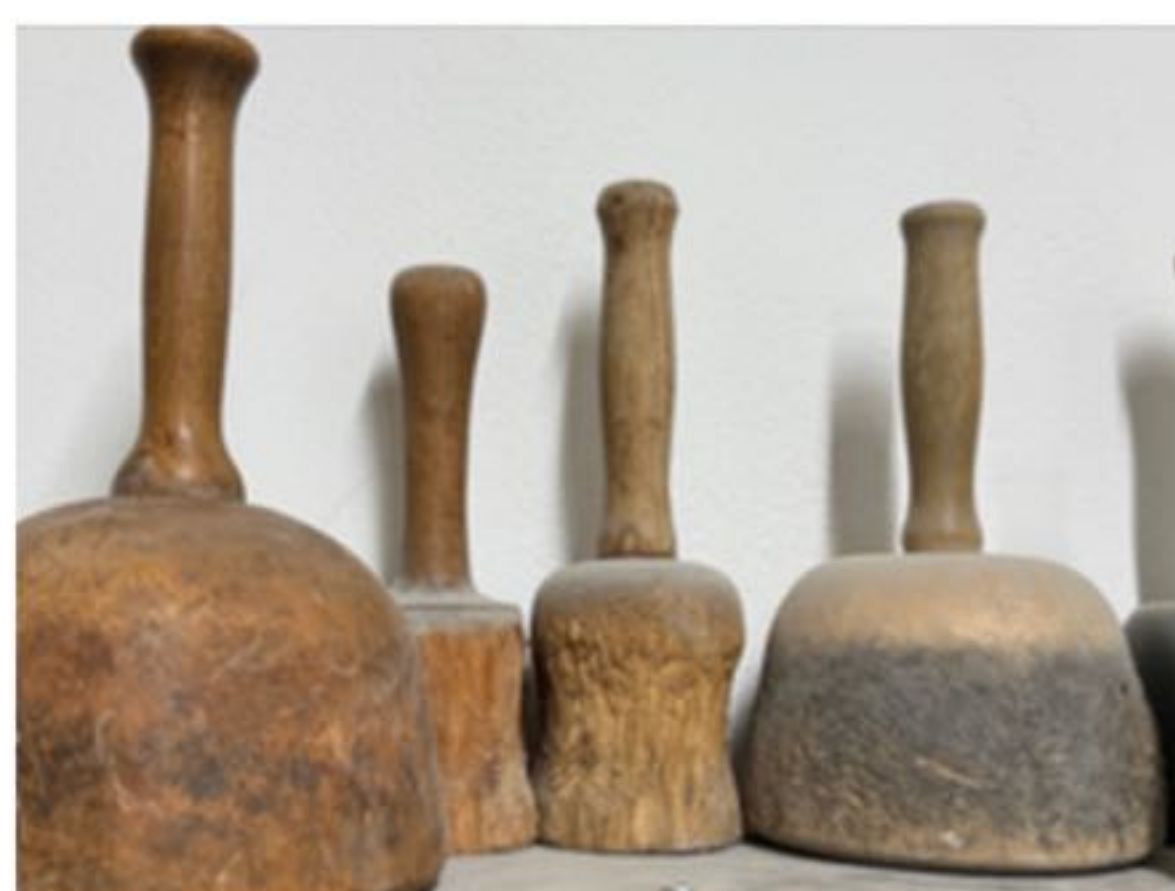
En tant que maître tailleur de pierre, ses tâches sont très variées : travaux en pierre sur les chantiers, fabrication d'escaliers, interventions sur les façades, jusqu'à la réalisation de plans de travail de cuisine. Comme il ressort de notre entretien, cette diversité est d'autant plus demandée que les évolutions dans l'aménagement des cimetières confrontent les tailleurs de pierre traditionnels à de nouveaux défis. Depuis quelques années, il existe nettement plus de tombes pour les urnes funéraires, ce qui a pour conséquence que les travaux de la pierre sont plus petits et souvent bien moins individualisés.

Ulrich Vieth travaillant sur une stèle dans son atelier

Ulrich Vieth bei der Bearbeitung einer Stele in seiner Werkstatt

Pour travailler la pierre, Ulrich Vieth a besoin d'outils très particuliers (qui ne figurent pas dans tous les dictionnaires franco-allemands...), comme on peut le voir clairement sur les photos.

Différents maillets en bois



Outils typiques tels qu'un petit et un grand maillet en bois, des ciseaux pointus et plats, un *Kröndel* pour le travail des surfaces et un ciseau à *scharrier*



Son œuvre probablement la plus connue est la fontaine du lieu de pèlerinage de Verne. Elle est réalisée en grès clair d'Ibbenbüren. Un panneau en relief avec inscription crée une belle alliance entre fonctionnalité, esthétique et spiritualité.

Une autre très belle réalisation est la nouvelle première pierre du nouveau bâtiment de l'Œuvre de Saint-Boniface (Bonifatiuswerk) à Paderborn.



L'engagement d'Ulrich et de Sabine à Scharmede est très diversifié.

En 2007, Ulrich Vieth a notamment animé avec son épouse Sabine un atelier de sculpture pour enfants. Les enfants travaillaient, sous sa direction, des blocs de béton cellulaire.

Pendant la période du Covid, de nombreux enfants de Scharmede ont peint des pierres. Ces pierres colorées sont aujourd'hui visibles par tous dans un encadrement réalisé par Ulrich Vieth devant l'église de Scharmede.

Vous trouverez d'autres informations sur les travaux d'Ulrich et Sabine Vieth sur : bildhauerei-vieth.de



Les pêcheurs de Cerisy

Antoine Métayer, président de l'AAPPMA Les Pêcheurs de Cerisy-la-Forêt, nous présente son association : « Notre association est une AAPPMA » (association agréée pour la pêche et la protection du milieu aquatique), créée en 1938.

Elle compte donc des adhérents pêcheurs (200 environ) et un conseil d'administration élu, permettant d'organiser les activités de l'association.

Pour pratiquer la pêche, il faut une carte de pêche et adhérer à une association. C'est une activité réglementée, mais très accessible. Elle se pratique chez nous de mars à septembre.



Concernant le volet pêche : le territoire concerné est celui de l'amont du bassin de l'Elle, de sa source à Saint-Jean-de-Savigny, ainsi que les petits cours d'eau de l'Esque et le Douet-Morel à Cerisy. Cela représente environ 12 km de cours d'eau.

Il y a aussi l'étang communal de Cerisy-la-Forêt, dans lequel nous pratiquons des animations : la fête de la pêche annuelle (1er dimanche de juin) qui regroupe environ 100 pêcheurs ce jour-là à l'étang. Ils viennent la plupart du temps en famille. C'est un véritable engouement.

La rivière Elle à St-Jean de Savigny
Der Elle-Fluss in St. Jean de Savigny

Nous avons aussi depuis 2 ans, une journée pour l'école primaire, où nous réalisons des animations pour les CP et CM2. L'atelier phare est celui de la découverte du milieu aquatique avec les "petites bêtes" qui s'y trouvent : des insectes divers et des têtards notamment. Les enfants pêchent avec des petites épuisettes et après on recherche le nom de ce qu'ils ont pris. Ils adorent !

Concernant le volet milieu aquatique, nous réalisons des travaux d'entretien de la végétation en berge, certes pour favoriser l'accès à la pêche mais aussi pour entretenir le milieu et redonner de la lumière dans la rivière. Nous sommes engagés dans la préservation de la truite fario, qui est la truite sauvage de nos rivières. Nous réalisons pour cela des actions de sensibilisation et des travaux pour favoriser son développement dans la rivière, comme par exemple de la recharge en graviers pour qu'elle puisse y pondre ses œufs.



Animation avec les enfants de l'école
Animation mit den Schulkindern

Au-delà de ça, la pratique de la pêche est un loisir et parfois même une passion. Elle concerne toutes les tranches d'âge et nous avons plaisir à voir la transmission du "savoir" entre les générations. La présence des cours d'eau et de l'étang y sont très favorables à Cerisy. Chacun peut y trouver son compte. Elle favorise le tissu social, à travers les nombreuses interactions dans la commune et aussi dans le magnifique cadre de l'étang avec l'abbatiale, les jeux pour enfants, le parc des sculptures,... »



La vallée de l'Elle à Cerisy / Das Tal der Elle in Cerisy

Die Angler von Cerisy-la-Forêt

Antoine Métayer, Präsident des AAPPMA „Les Pêcheurs de Cerisy-la-Forêt“, stellt uns seinen Verein vor: „Unser Verein ist ein AAPPMA“ (ein anerkannter Verein für Fischerei und Schutz des aquatischen Lebensraums), der 1938 gegründet wurde.

Er zählt rund 200 Mitglieder, die angeln, sowie einen gewählten Vorstand, der die Aktivitäten des Vereins organisiert.

Um angeln zu können, braucht man einen Angelschein und muss einem Verein beitreten. Es handelt sich um eine geregelte, aber sehr zugängliche Aktivität. Bei uns wird sie von März bis September ausgeübt.

Zum Thema Fischerei:

Das betreffende Gebiet umfasst den Oberlauf des Einzugsgebiets der Elbe, von ihrer Quelle in Saint-Jean-de-Savigny, sowie die kleinen Wasserläufe der Esque und des Douet-Morel in Cerisy. Das entspricht etwa 12 km Fließgewässer.

Es gibt außerdem den Teich von Cerisy-la-Forêt, wo wir Veranstaltungen durchführen: das jährliche Angelfest (am ersten Sonntag im Juni), das an diesem Tag etwa 100 Angler am Teich versammelt. Die meisten kommen mit ihrer Familie. Die Begeisterung bei allen ist groß.

Seit zwei Jahren organisieren wir auch einen Tag für die Grundschule, an dem wir Aktivitäten für die CP- und CM2-Klassen durchführen. Der wichtigste Workshop ist die Entdeckung des aquatischen Lebensraums mit den „kleinen Tieren“, die dort leben: verschiedene Insekten und insbesondere Kaulquappen. Die Kinder fischen mit kleinen Keschern und anschließend suchen wir die Namen der gefangenen Tiere heraus. Sie lieben es!



Une jolie truite fario sauvage de nos cours d'eau
Eine schöne wildlebende Bachforelle aus unseren Fließgewässern.

Zum Thema aquatischer Lebensraum:

Wir führen Pflegearbeiten an der Ufervegetation durch, um den Zugang zum Angeln zu erleichtern, aber auch, um den Lebensraum zu erhalten und wieder mehr Licht in den Fluss zu bringen. Wir engagieren uns für den Schutz der Bachforelle, die die wildlebende Forelle unserer Flüsse ist. Zu diesem Zweck führen wir Sensibilisierungsmaßnahmen und Arbeiten durch, um ihre Entwicklung im Fluss zu fördern, beispielsweise Kiesauffüllungen, damit sie dort ihre Eier ablegen kann.

Darüber hinaus ist das Angeln ein Freizeitvergnügen und manchmal sogar eine Leidenschaft. Es betrifft alle Altersgruppen und wir freuen uns, die Weitergabe des Wissens zwischen den Generationen zu sehen. Die Anwesenheit der Wasserläufe und des Teichs ist in Cerisy sehr förderlich. Jeder kann dort auf seine Kosten kommen. Angeln stärkt das soziale Miteinander durch die zahlreichen Begegnungen in der Gemeinde und auch durch den wunderschönen Rahmen des Teichs mit der Abteikirche, dem Kinderspielplatz, dem Skulpturenpark usw.“



Journée de la fête de la pêche dans le magnifique cadre de l'étang aux moines

Ein Festtag der Fischerei im wunderschönen Ambiente des Étang aux Moines.



Der Dorfwettbewerb „Unser Dorf hat Zukunft“ auf NRW-Ebene



Am 04.07.2025 vertrat das Dorf Scharmede den Kreis Paderborn beim Landeswettbewerb „Unser Dorf hat Zukunft“. Insgesamt wurde dem Bewertungskomitee 44 Aspekte und Punkte in einer eineinhalbstündigen Präsentation vorgestellt. So wurde der Jugendtreff vorgestellt, der sich im alten Vereinsheim des Sportvereins etabliert, ebenso wie ein Reparaturtreff, der sich einmal im Monat dort trifft und seine Dienste anbietet.

In der Schützenhalle fand an dem Tage die Fachmesse „Ideenreise Berufe“ statt. Dort hatten ältere Mitbürger Berufsbilder und Beispiele aus dem Arbeitsleben erstellt. Ferner wurde Veränderungen in der Landwirtschaft vorgestellt, wie der Milchdirektvermarkter Bio Hof Werning und der Vauß-Hof sowie die „Solawi“, die solidarische Landwirtschaft, eine genossenschaftliche Initiative für eine alternative Form der Landwirtschaft.

Es wurden weitere Initiativen zum wertschätzenden Umgang mit Natur, Kultur und Kunst vorgestellt, u.a. wurde der „Buxel-Stein“ besucht. Initiativen zur Gesundheitsförderung durch den Sportverein wurden vorgestellt, ebenso wie das „Café Unperfekt“, das der Bürger- und Heimatverein einmal im Monat im Pfarrheim durchführt.

Der Ausbau der Windenergie und die Planungen für ein Neubaugebiet waren ein Thema, ebenso wie die Bemühungen um die Integration von Syrern, Afghanen und Ukrainern. Der größte Arbeitgeber im Dorf, das „Haus Widey“, wurde besucht. Bei der Kirche wurde auf die lebendige Partnerschaft mit Cerisy-la-Forêt hingewiesen, wie auf den neuen Pilgerradweg im pastoralen Raum Salzkotten, der an der Kirche eine Station hat und die Corona-Steine, die von Kindern während der Pandemie gestaltet worden waren.

Hinsichtlich der Digitalisierung des Dorfes wurde auf den Dienst „Dorfgeflüster“ hingewiesen, in welchem Informationen aus dem Dorfleben mitgeteilt werden können, neben der schon länger bestehenden Homepage von Scharmede. Nicht zuletzt wurden Aktionen zum Zusammenleben der Generationen vorgestellt, die gleichzeitig der Bildung und der Gesundheit dienen und das gesellschaftliche Zusammengehörigkeitsgefühl steigern.

Die Bewertungskommission hat im November die Ergebnisse des Besuchs der Dörfer des Landes Nordrhein-Westfalen bekanntgegeben. Scharmede, das den Kreis Paderborn als „Golddorf“ vertrat, hat dabei einen 2. Platz errungen, der mit einem Geldpreis verbunden war.



« Voyage d'idées – métiers »

„Ideenreise Berufe“



Le concours « Notre village a de l'avenir » au niveau de la Rhénanie-du-Nord-Westphalie



Le 4 juillet 2025, le village de Scharmede a représenté le district de Paderborn lors du concours régional « Notre village a de l'avenir ». Au total, le comité d'évaluation a été informé de 44 aspects et points présentés au cours d'une présentation d'une heure et demie. Le foyer des jeunes, installé dans l'ancien local associatif du club sportif, a ainsi été présenté, de même qu'un atelier de réparation qui s'y réunit une fois par mois et propose ses services.

Dans la salle des fêtes se tenait ce jour-là le salon spécialisé « Voyage d'idées – métiers ». Des habitants plus âgés y avaient préparé des descriptions de professions et des exemples issus de leur vie professionnelle. Des évolutions dans l'agriculture ont également été présentées, telles que le producteur de lait en vente directe Bio Hof Werning, la ferme Vauß-Hof, ainsi que l'agriculture solidaire, une initiative de coopérative pour une forme alternative d'agriculture.

D'autres initiatives visant à promouvoir un rapport respectueux envers la nature, la culture et l'art ont été présentées ; entre autres, la visite du « Buxel-Stein ». Des initiatives de promotion de la santé proposées par le club sportif ont également été présentées, ainsi que le « Café pas parfait », une réunion organisée une fois par mois par l'association des citoyens et du patrimoine dans la maison paroissiale.

L'extension de l'énergie éolienne et la planification d'un nouveau lotissement ont été abordées, tout comme les efforts d'intégration des Syriens, Afghans et Ukrainiens. Le plus grand employeur du village, la maison « Haus Widey », a été visité. Près de l'église, on a souligné le partenariat dynamique avec Cerisy-la-Forêt, ainsi que le nouveau chemin cyclable de pèlerinage du secteur pastoral de Salzkotten, qui compte une station près de l'église, et les « pierres du Covid » créées et décorées par des enfants pendant la pandémie.

En matière de numérisation du village, le service « Murmures du village » a été mentionné, permettant de diffuser des informations sur la vie locale, en complément du site Internet de Scharmede, déjà existant depuis longtemps. Enfin, des actions favorisant la coexistence intergénérationnelle ont été présentées, contribuant à la fois à l'éducation, à la santé et au renforcement du sentiment d'appartenance sociale.



En novembre, la commission d'évaluation a publié les résultats de sa visite des villages du Land de Rhénanie-du-Nord-Westphalie. Scharmede, qui représentait le district de Paderborn en tant que « village d'or », y a remporté la deuxième place, assortie d'un prix en argent.



Circuit court !

Sophie et Bruno Grenèche ont installé leur petite entreprise « Press'Ta Pomme ! » à proximité du camping « la croisée des chemins ». Pour la quatrième saison, ils accueillent particuliers, professionnels et maraîchers pour presser leurs fruits : pommes, poires, coings, fruits rouges,... Seules conditions avoir un minimum de 100kg de fruits et venir avec une équipe de deux ou trois personnes pour la mise en bouteilles.

La première opération est de laver les fruits dans un grand bac. Ils sont ensuite broyés puis pressés. Le jus obtenu passe dans des cuves pour être pasteurisé vers 80°C pour permettre une conservation de 18 à 24 mois. Le client et son équipe prennent alors possession de la tireuse pour remplir les bouteilles et les mettre dans des casiers. Un coût de 1,65€/l si les bouteilles vous sont fournies ou de 0,90€/l si vous apportez vos propres bouteilles !



Sophie et Bruno devant la broyeuse
Sophie und Bruno vor dem Häcksler

53 jours d'ouverture, 25 clients par jours et 7 tonnes de fruits pressés par jour. Franciliens, Bretons, Belges, Anglais, Allemands, ... se bousculent à la tireuse. Pas le temps de chômer, le grand ballet des autos, des brouettes, des cagettes et un amoncellement de résidus de pressage, constitués par les enveloppes des fruits qui finiront dans l'usine de méthanisation pour faire du bio-gaz et entre-temps l'entretien du matériel. Et toujours avec le sourire. Bravo !

Sophie et Bruno proposent également à la vente leurs propres jus issus de fruits récoltés dans leurs vergers et fabriqués dans leur atelier de Cerisy la forêt.

L'entreprise bénéficie du label AB (agriculture biologique), garant d'un mode de production biologique.
Site Internet : <https://www.presstapomme.fr>

Direktvermarktung!

Sophie und Bruno Grenèche haben ihr kleines Unternehmen „Press'Ta Pomme!“ in der Nähe des Campingplatzes „La Croisée des Chemins“ gegründet. In der nunmehr vierten Saison empfangen sie Privatpersonen, Gewerbetreibende und Gemüsebauern, die ihr Obst pressen lassen möchten: Äpfel, Birnen, Quitten, Beeren usw. Die einzigen Voraussetzungen sind ein Mindestgewicht von 100 kg Obst sowie die Teilnahme eines Teams von zwei bis drei Personen beim Abfüllen.

Der erste Arbeitsschritt besteht darin, das Obst in einem großen Becken zu waschen. Anschließend wird es zerkleinert und gepresst. Der gewonnene Saft läuft in Behälter, in denen er bei etwa 80 °C pasteurisiert wird, sodass er 18 bis 24 Monate haltbar bleibt. Danach übernehmen der Kunde und sein Team die Abfüllanlage, um den Saft in Flaschen zu füllen und diese in Kisten zu verstauen.

Die Kosten betragen 1,65 €/l, wenn die Flaschen gestellt werden, oder 0,90 €/l, wenn man eigene Flaschen mitbringt!



Jacky devant la tireuse....à jus !
Jacky vor der Saftpresse

53 Öffnungstage, 25 Kunden pro Tag und 7 Tonnen Obst pro Tag werden verarbeitet. Menschen aus der Île-de-France, der Bretagne, Belgien, England, Deutschland usw. drängen sich an der Abfüllanlage. Keine Zeit zum Ausruhen: ein ständiges Kommen und Gehen von Autos, Schubkarren, Kisten und ein Berg von Pressrückständen, bestehend aus den Fruchtschalen, die schließlich in der Biogasanlage landen und dort zu Biogas verarbeitet werden – und zwischendurch muss auch das Material gepflegt werden. Und das alles immer mit einem Lächeln. Bravo!



Sophie und Bruno verkaufen außerdem ihre eigenen Säfte aus Früchten, die in ihren Obstgärten geerntet und in ihrer Werkstatt in Cerisy-la-Forêt verarbeitet werden. Das Unternehmen trägt das AB-Siegel (Agriculture Biologique), ein Garant für biologische Produktionsweisen.

Website: <https://www.presstapomme.fr>



Wir alle haben schon einmal den Klängen der Instrumente und des Zusammenspiels der Musiker unseres Musikvereins „Jugendlust“ Scharmede zuhören dürfen.

Sei es bei den wiederkehrenden Kranzniederlegungen am Ehrenmal und den anschließenden Konzerten am Sonntagvormittag im Biergarten bei Wiehmeiers, anlässlich der ‚Jumelage‘-Wochenenden in Scharmede oder bei den Konzerten der Musiker in Cerisy-la-Forêt, wenn die Musiker alle 10 Jahre gerne an den Fahrten in die Normandie teilnehmen.

Offiziell gegründet wurde der Verein am 14. März 1921, als er als Musikverein „Jugendlust“ Scharmede e.V. beim Amtsgericht Salzkotten in das Vereinsregister eingetragen wurde.

Damals zählte man 12 Mitglieder, während man heute 215 Mitglieder verzeichnen kann, von denen ca. 50 - 60 aktiv tätig sind.

Jeden Donnerstagabend wird im Probenraum über der Volksbank-Filiale in Scharmede geprobt, um neue aktuelle Stücke und Lieder musikalisch umzusetzen und somit immer up to date zu sein.



Zwischen Mai und September sind die aktiven Musiker mindestens 1 x, oft auch 2 x im Monat auf Schützenfesten in Scharmede und anderen Gemeinden in der Umgebung unterwegs. Die Marschmusik gibt den Takt bei den Schützenumzügen vor, nachmittags können die Besucher dann in den Festzelten der Konzertmusik der Musiker lauschen.

Nicht nur die Konzert- und Marschmusik, sondern auch die Tanzmusik ist seit der Vereinsgründung Bestandteil eines breit gefächerten Angebots der Musikanten gewesen.

Allerdings wurde im Jahr 2003 vereinsseitig beschlossen, sich nur noch auf die Blasmusik zu konzentrieren. Heute aber noch gibt es eine separate Tanzkapelle „Chicago“, die sich zum größten Teil auch aus Bläsern des Musikvereins zusammensetzt.

Weitere fest verankerte Termine im Kalender des Vereins sind die alljährlichen Fronleichnams- und Peter-und Paul-Prozessionen im Dorf, die von den Musikern begleitet werden

Ein Frühschoppenkonzert im Sommer im Pfarrgarten Scharmede wird alle zwei Jahre organisiert. In den Jahren, in denen kein Frühschoppenkonzert stattfindet, gibt es im Frühjahr ein Konzert in der Schützenhalle und im Winter ein Adventskonzert in der Scharmeder Kirche.



Die Musiker in der Abteikirche von Cerisy
Les musiciens à l'abbatiale de Cerisy

Ein herausragendes Ereignis seit Beginn des Vereins ist der Besuch des Nikolaus. Jedes Jahr am 6. Dezember besucht der Nikolaus, gestellt aus den Reihen der Musiker, die Kinder in den Familien in Scharmede. Die anderen Mitglieder begleiten ihn mit ihren Instrumenten und spielen weihnachtliche Lieder vor den Häusern.

Viel Wert legt der Verein auf die Förderung jugendlicher Nachwuchsmusiker. Dazu besteht eine Kooperation mit befreundeten Musikvereinen aus den Dörfern Bentfeld und Sande. Es wurde ein Jugendorchester gebildet, in dem derzeit 25 junge Menschen aktiv musizieren. Hier bereiten sich die Jugendlichen auf ihre Aufnahme in das ‚große Orchester‘ vor.

Ich habe Britta Wiehmeier (30 Jahre alt), die seit 2023 die amtierende 1. Vorsitzende des Vereins ist, gefragt, wie sie seinerzeit überhaupt darauf gekommen sei, in den Musikverein einzutreten, und was sie später dann motiviert habe, den Vorsitz des Vereins zu übernehmen. Sie hat mir Folgendes geantwortet:

„Da meine Familie schon immer im Musikverein aktiv war, hatte ich schon als Jugendliche Gefallen am Musizieren und an dem Verein. Für mich war es immer schön, zu sehen und mitzuerleben, wie ein Verein verschiedene Generationen, wie selbstverständlich zusammenbringt. Mein Opa, Josef Güniker, war selbst 12 Jahre lang der 1. Vorsitzende des Vereins, also lag es mir vielleicht im Blut, die Möglichkeit zu ergreifen, als sie sich ergeben hat. 😊“

Für mich war und ist der Verein immer ein „Safe Space“, ein positiver Ort, an dem man gerne einkehrt, sich zugehörig und aufgenommen fühlt. Und genau das möchte ich mit meinen Vorstandskollegen und -kolleginnen vermitteln: Jede/r ist willkommen, jede/r wird aufgenommen, jede/r wird gesehen und gehört!

Wir freuen uns, mit unseren Konzerten einen generellen Beitrag zum Dorfleben zu leisten, aber insbesondere auch darüber, dass wir die Möglichkeit haben, mit unserer Musik Leute von jung bis alt zu begeistern, zu begleiten und zu bewegen.

Musik verbindet und ist eine universale Sprache, die nicht nur jeder spricht, sondern auch jeder fühlt.“

Britta sieht der Zukunft des Vereins positiv entgegen, da die Jugendarbeit nach der Corona-Zeit inzwischen wieder super angelaufen sei und der Vorstand weiterhin auf den Rat und die Unterstützung der ‚älteren Herren‘ aus ihren Reihen zählen könne. Sie merkt, dass aktuell alle sehr viel Spaß im Verein, bei den Auftritten und der ehrenamtlichen Vereinsarbeit haben. Daher ist sie optimistisch, dass der Musikverein „Jugendlust“ Scharmede die Menschen noch lange mit seiner Musik beglücken kann.



L'association musicale « Jugendlust » Scharmede e.V.

Nous avons tous déjà eu l'occasion d'écouter les instruments et l'harmonie des musiciens de notre orchestre, le Musikverein « Jugendlust » Scharmede.

Que ce soit lors des commémorations annuelles au monument aux morts suivies des concerts du dimanche matin à la terrasse chez Wiehmeiers, à l'occasion des week-ends de jumelage à Scharmede, ou encore lors des concerts donnés par les musiciens à Cerisy-la-Forêt, lorsqu'ils participent avec plaisir tous les dix ans au voyage en Normandie.



Die tolle Animation der Musiker beim 50. Jubiläumsfest
La super animation des musiciens lors de la soirée du 50ème anniversaire

Le club a été officiellement fondé le 14 mars 1921, lorsqu'il a été inscrit au registre des associations du tribunal d'instance de Salzkotten sous le nom de Musikverein « Jugendlust » Scharmede e.V.

À l'époque, il comptait 12 membres ; aujourd'hui, on en dénombre 215, dont environ 50 à 60 musiciens actifs.

Chaque jeudi soir, les répétitions ont lieu dans la salle située au-dessus de l'agence de la Volksbank à Scharmede. Les musiciens y travaillent de nouvelles pièces pour rester toujours à jour et proposer un programme varié.

Entre mai et septembre, les membres actifs se produisent au moins une, souvent, deux fois par mois lors des fêtes de tireurs à Scharmede et dans les villages environnants. La musique de défilé rythme les cortèges des tireurs, et l'après-midi, les visiteurs peuvent écouter la musique de concert dans les chapiteaux.

Depuis la fondation du club, la musique de concert, la musique de défilé mais aussi la musique de danse ont toujours fait partie de l'éventail des prestations des musiciens.

Cependant, en 2003, il a été décidé de se concentrer exclusivement sur la musique d'harmonie.

Aujourd'hui encore, il existe toutefois un orchestre de danse séparé, « Chicago », composé en grande partie de musiciens de l'association musicale.

D'autres rendez-vous importants du calendrier du club sont les processions annuelles de la Fête-Dieu et de la fête de Saint-Pierre-et-Saint-Paul, auxquelles les musiciens participent.

Un concert-apéritif dans le jardin paroissial de Scharmede est organisé tous les deux ans durant l'été. Les années où ce concert n'a pas lieu, un concert de printemps est donné dans la salle des tireurs, et un concert de l'Avent est proposé en hiver dans l'église de Scharmede.

Un événement marquant depuis la création du club est la visite de Saint-Nicolas. Chaque année, le 6 décembre, Saint-Nicolas – incarné par un musicien du club – rend visite aux enfants des familles de Scharmede. Les autres membres l'accompagnent avec leurs instruments et jouent des chants de Noël devant les maisons.



Der Besuch der Nikolaus
La visite de St-Nicolas

Le club accorde une grande importance à la formation des jeunes musiciens. Une coopération existe à cet effet avec les orchestres des villages voisins de Bentfeld et de Sande. Un orchestre de jeunes a été créé, dans lequel 25 adolescents jouent actuellement. Les jeunes y sont préparés à intégrer plus tard le « grand orchestre ».

J'ai demandé à Britta Wiehmeier (30 ans), présidente du club depuis 2023, comment elle avait eu l'idée de rejoindre l'orchestre et ce qui l'avait motivée, plus tard, à en assumer la présidence. Voici sa réponse :

« Comme ma famille a toujours été active dans l'association musicale, j'ai très tôt pris goût à la musique et à la vie du club. Pour moi, c'était toujours une joie de voir comment une association rassemble naturellement différentes générations. Mon grand-père, Josef Güniker, a lui-même été président du club pendant 12 ans ; peut-être étais-je donc prédestinée à saisir l'occasion lorsqu'elle s'est présentée. 😊

Pour moi, le club a toujours été un « safe space », un lieu positif où l'on aime revenir, où l'on se sent accueilli et à sa place. Et c'est exactement ce que je souhaite transmettre avec mes collègues du comité : chacun est le bienvenu, chacun est accueilli, chacun est vu et entendu. Nous sommes heureux de pouvoir contribuer à la vie du village avec nos concerts, mais aussi d'avoir la possibilité de toucher, d'accompagner et d'émouvoir des personnes de tout âge grâce à notre musique.

La musique relie et c'est un langage universel, que non seulement chacun parle, mais que chacun ressent. »

Britta regarde l'avenir du club avec optimisme : après la période du Covid, le travail avec les jeunes a très bien redémarré, et le comité peut toujours compter sur les conseils et le soutien des « anciens » du club. Elle constate que tous prennent actuellement beaucoup de plaisir dans la vie associative, les concerts et le bénévolat.

Elle est donc convaincue que l'association musicale « Jugendlust » Scharmede pourra encore longtemps réjouir les habitants avec sa musique.



Un peu d'histoire dans nos assiettes !

Ce dimanche 26 octobre, le comité de jumelage de Cerisy a convié 115 personnes dans la salle des fêtes pour déguster une poule au pot. Ce plat est préparé avec une vieille poule mijotée dans un bouillon et des légumes de saison.

La poule au pot est un classique de la gastronomie française dont l'origine remonte au Moyen Âge. C'est un plat populaire, économique et nourrissant qui, dans l'histoire de France, est associé au roi Henri IV (1553-1610). En effet, selon la légende, Henri IV aurait déclaré :

« Je veux que chaque laboureur de mon royaume puisse mettre la poule au pot le dimanche. »

Cette phrase, restée célèbre, exprime son souhait que chaque famille paysanne ait les moyens de bien se nourrir au moins une fois par semaine.

À l'époque, la France sortait des guerres de Religion entre catholiques et protestants et la misère régnait dans les campagnes. Henri IV, surnommé « Le Bon Roi Henri », voulait rétablir la prospérité et la paix, d'où ce symbole fort de générosité et d'abondance.

Au fil des siècles, la poule au pot est devenue un plat de fête, souvent servi lors des repas familiaux ou des occasions spéciales. Chaque région française a adapté la recette et en Normandie on la mange obligatoirement avec de la crème. Qui oserait manger une poule au pot sans crème ? Un hérétique ? Euhhh, non, les guerres de religion sont terminées !



Ein bisschen Geschichte auf unseren Tellern!



An diesem Sonntag, dem 26. Oktober, lud der Partnerschaftsausschuss von Cerisy 115 Personen in den Festsaal ein, um eine „Poule au pot“ zu genießen. Dieses Gericht wird aus einem alten Huhn zubereitet, das in einer Brühe mit saisonalem Gemüse langsam gekocht wird.

Die „Poule au pot“ ist ein Klassiker der französischen Gastronomie, dessen Ursprung bis ins Mittelalter zurückreicht. Es ist ein beliebtes, preiswertes und nahrhaftes Gericht, das in der französischen Geschichte mit König Heinrich IV. (1553–1610) verbunden ist. Der Legende nach soll Heinrich IV. gesagt haben:

„Ich möchte, dass jeder Bauer in meinem Königreich am Sonntag ein Huhn im Topf haben kann.“

Dieser berühmte Ausspruch drückt seinen Wunsch aus, dass jede Bauernfamilie zumindest einmal pro Woche die Möglichkeit hat, sich gut zu ernähren.

Zu jener Zeit kam Frankreich gerade aus den Religionskriegen zwischen Katholiken und Protestanten, und in den ländlichen Regionen herrschte große Not. Heinrich IV., der den Beinamen „Der gute König Heinrich“ trug, wollte Wohlstand und Frieden wiederherstellen – daher dieses starke Symbol für Großzügigkeit und Überfluss.



Im Laufe der Jahrhunderte wurde die „Poule au pot“ zu einem Festtagsgericht, das oft bei Familienessen oder zu besonderen Anlässen serviert wird. Jede französische Region hat das Rezept auf ihre Weise angepasst, und in der Normandie isst man sie unbedingt mit Sahne. Wer würde eine „Poule au pot“ ohne Sahne essen? Ein Ketzer? Ähhh, nein – die Religionskriege sind vorbei!

praktische - Infos - pratiques

Scharmede
Normannischer Abend in Scharmede
23. Januar 2026



Scharmede
Soirée Normande
23 janvier 2026

Cerisy-La-Forêt
„Couscous“
7. März 2026



Cerisy-La-Forêt
Soirée couscous
7 mars 2026

Kommunalwahlen
in Cerisy-La-Forêt
15. und 22. März 2026



Elections municipales
à Cerisy-La-Forêt
15 et 22 mars 2026

Jubiläum des Heimatvereins
von Scharmede
25. April 2026



Anniversaire de l'association du
patrimoine de Scharmede
(Heimatverein)
25 avril 2026

Nächste Reise nach Scharmede
24. Juli - 27. Juli 2026



Prochain voyage à Scharmede
24 au 27 juillet 2026



Kontakt

Scharmeder Komitee > **komitee.scharmede@gmail.com**
 Cerisy-La-Forêt Komitee > **comite.cerisy.la.foret@gmail.com**

Contacts

< Comité de Scharmede
 < Comité de Cerisy-La-Forêt